



DECIMOSEPTIMO PUNTO DEL ORDEN DEL DIA

Informe del Director General

**Tercer informe complementario:
Actividades del Centro Internacional
de Información sobre Seguridad
y Salud en el Trabajo (CIS) en 1998-1999**

Indice

	<i>Página</i>
1. Misión.....	1
2. Funcionamiento.....	1
3. Resultados	1
4. Relaciones exteriores.....	3
5. Situación financiera.....	4
6. Tendencias	5

1. El presente informe sobre las actividades del CIS abarca el bienio 1998-1999 ¹.

1. Misión

2. El Centro Internacional de Información sobre Seguridad y Salud en el Trabajo (CIS) persigue el objetivo estratégico de la OIT de potenciar la protección social facilitando instrumentos que permitan a los mandantes tener en la línea de mira las condiciones peligrosas del lugar de trabajo o su entorno y tomar medidas eficaces contra ellas. Las actividades del CIS se orientan especialmente al fortalecimiento de la base de saber de la OIT y a poner estos conocimientos a disposición de aquellos que los precisan. Esta circulación de información en ambos sentidos se ha incrementado gracias a la participación de homólogos a nivel nacional mediante una red institucional bien concebida. Las secciones de la OIT y las organizaciones internacionales intensifican aún más el efecto multiplicador cuando se dirigen al CIS en busca de información — material de investigación o datos en los que apoyar sus campañas de concienciación —, en nombre de sus propios mandantes. Además del órgano de documentación sobre seguridad y salud en el trabajo que se ha ido constituyendo con el paso de los años, constantemente se dispone de nuevos datos y, por otro lado, la incorporación sistemática de nuevos individuos a la fuerza de trabajo impone una necesidad de información ilimitada sobre cada persona contratada de cara a la lucha contra los accidentes y enfermedades relacionados con el trabajo.

2. Funcionamiento

3. La reducción de la plantilla y las restricciones presupuestarias condujeron a una disminución en el nivel de servicios ofrecidos por el CIS durante el bienio 1998-1999. No obstante, se mantuvieron los resultados esenciales al aumentar la confianza en los subcontratistas y disminuir el tiempo dedicado a la creación de una base de datos bibliográficos del CIS. La Oficina de Publicaciones de la OIT puso a la venta la cuarta edición de la *Enciclopedia de Salud y Seguridad en el Trabajo* de la OIT en formato impreso y electrónico. Gran cantidad de personas comenzaron a consultar las páginas del CIS en Internet, lo que les permitió adquirir nociones sobre el Centro sin que el personal tuviese que dedicar tiempo extra a esta tarea.

3. Resultados

4. Se incluyeron 2.100 análisis (series de palabras clave) de documentos útiles en la base de datos bibliográficos del CIS, CISDOC, que a finales de 1999 contenía más de 53.000 referencias. Se publicaron 12 números del boletín quincenal *Boletín Bibliográfico de la Prevención* en inglés y francés (2.100 ejemplares por cada número). La sustitución de los resúmenes analíticos por términos de indexación automáticamente reformateados dio lugar a la interrupción de la edición española del boletín. En 1999 se iniciaron las tareas para aplicar el mismo sistema automático a la creación de equivalentes españoles de los análisis en inglés y francés, de manera que el material publicado en estas dos últimas lenguas en 1998-1999 estará disponible de forma retrospectiva en español en el año 2000. Con el fin de compensar el menor contenido informativo de los análisis, cada número del *Boletín*

¹ El informe sobre el bienio anterior se puede consultar en el documento GB.271/17/2.

Bibliográfico de la Prevención contaba con un suplemento íntegro. En 1998, los temas del suplemento fueron la gestión de la información, el VIH/SIDA y la ergonomía, y en 1999 todos los suplementos se centraron en estadísticas sobre aspectos de las enfermedades y los accidentes laborales. Gracias a una ayuda concedida por la iniciativa «Bases de datos emblemáticas» de PROGRAM, fue posible integrar plenamente 6.500 traducciones al español en CISDOC, las cuales se habían obtenido del Centro Nacional CIS de España en el bienio anterior.

5. El personal de redacción y los documentalistas respondieron a cerca de 300 peticiones de información, entre las que no se incluían las consultas sobre suscripciones, la supervisión de los intercambios de documentos con otras instituciones o las comunicaciones administrativas internas. Se publicaron una bibliografía de actualidad y extractos pertinentes de la *Enciclopedia* con ocasión de la Reunión tripartita sobre la seguridad y la salud en las industrias pesqueras (Ginebra, 13-17 de diciembre de 1999).
6. La edición en CD-ROM de la versión inglesa de la *Enciclopedia* fue concluida por un equipo del CIS en el seno de éste, y a continuación salió al mercado. Doscientos colaboradores externos, cuyo trabajo era supervisado y editado por tres miembros del personal del CIS se encargaron de traducir la *Enciclopedia* al francés. El primer volumen pasó a la imprenta en diciembre de 1999. Mediante la suscripción se podía acceder a la versión inglesa de la *Enciclopedia* en Internet visitando un sitio del Canadá. Asimismo, la traducción de la *Enciclopedia* al chino y al ruso fue iniciada por instituciones asociadas.
7. Se redactaron unas 40 Fichas Internacionales de Riesgos por Ocupaciones que se hallan en distintas fases de revisión. Dieciséis de las que han pasado con éxito la revisión realizada por un grupo de expertos se encuentran disponibles al público en el sitio SafeWork². Los ejemplares impresos de las fichas se publicarán en el próximo bienio.
8. Al volverse obsoleto el *Repertorio Internacional de Instituciones de Seguridad y de Salud en el Trabajo* se estableció un contrato para la creación de una nueva base de datos y un programa informático asociado que permitirá una actualización rápida y sistemática de la información. Se espera que en el bienio 2000-2001 el sistema se halle operativo y se disponga de un nuevo *Repertorio*.
9. La recopilación de datos sobre los límites de exposición profesional, que antes componía la publicación *Serie Seguridad y Salud en el Trabajo* núm. 37 y que hace poco el CIS vendía en disquete, se modernizó bajo los auspicios de la iniciativa «Bases de datos emblemáticas», para publicarla en un CD-ROM en el bienio 2000-2001.
10. Las últimas versiones de las *Tarjetas de Seguridad Química* (1.300 tarjetas), que son fichas fáciles de utilizar elaboradas por el Programa Internacional sobre Seguridad de las Sustancias Químicas de la OIT/OMS/PNUMA, se formatearon para su impresión y posibilidad de consulta en soporte informático, con miras a elaborar publicaciones impresas y electrónicas que se editarán en el próximo bienio. (La frecuencia de la consulta de las *Tarjetas de Seguridad Química* en el sitio en la Web de los Estados Unidos donde se encuentran disponibles confirma su popularidad: casi 140.000 veces en inglés, más de 56.000 en alemán y más de 6.000 en francés, en julio de 1999, último mes del que se disponen datos.)
11. Se redujeron las actividades de cooperación técnica en respuesta a la disminución de los fondos y los desplazamientos del personal. Así pues, se limitó el ámbito de aplicación del

² <http://mirror/public/english/protection/safework/idhindex.htm>.

proyecto y, aunque no se excluyó a otros países, se concedió prioridad a las actividades realizadas en China, Mongolia, Tailandia y Viet Nam. Estas actividades englobaban misiones de expertos, cursos de formación, viajes de estudio y asistencia a los centros del CIS de la región. Ahora las páginas Web del proyecto y los vínculos con su red de Asia y el Pacífico se hallan vinculados con el principal sitio de la OIT³. El proyecto interregional INT/89/M16/FIN), centrado principalmente en Africa, orientó básicamente sus recursos a la publicación de seis números del *African Newsletter on Occupational Health and Safety*. (De modo similar, el proyecto de Asia y el Pacífico cuenta con un boletín de gran difusión, que publicó seis números en el período que se analiza.) Ahora bien, además, en el sitio Web de la OIT⁴ se publicó un estudio importante sobre la seguridad y salud en el trabajo en el sector informal en Zimbabwe, que se había comenzado en el bienio anterior; el Centro Nacional del CIS de Uganda se conectó a Internet; se adquirió un número importante de distintas publicaciones destacadas sobre seguridad y salud en el trabajo, entre ellas la *Encyclopaedia*, que se proporcionaron a instituciones y personas oportunas de Africa; y los módulos de formación en materia de seguridad química (*Chemical Safety Training Modules*) que se habían creado anteriormente en el marco del proyecto interregional, se publicaron como suplemento del *African Newsletter*.

4. Relaciones exteriores

12. La red de centros de coordinación del CIS se amplió al reconocerse los centros nacionales de Bahrein y Belarús y los centros de colaboración de Australia, Yemen y los territorios representados por la Autoridad Palestina, elevándose así el número de instituciones miembros a 128.
13. Prosiguió la práctica establecida desde hace tiempo de celebrar reuniones anuales de los centros. En 1998, éstos se reunieron en el mes de octubre en Roma, Italia, en colaboración con una conferencia internacional sobre la historia de la salud y seguridad en el trabajo, donde participaron unos 27 centros. En 1999, la reunión anual tuvo lugar en abril, con ocasión del XV Congreso Mundial sobre Seguridad y Salud en el Trabajo celebrado en São Paulo, Brasil, donde asistieron representantes de 22 centros, tres países observadores, la Unión Europea y la estructura exterior de la OIT. Las reuniones anuales iban rotando, celebrándose en lugares muy distantes, lo que cada vez facilitaba la asistencia de ciertos centros, ampliando así las posibilidades de participación, dado que el CIS no puede costear los gastos de viaje y las dietas de los asistentes.
14. Durante el bienio 1998-1999, el personal del CIS visitó los centros nacionales de Francia, India, Italia y España. Los expertos contratados para participa en proyectos de cooperación técnica dirigidos por el CIS emprendieron misiones en China, India, Mongolia y Viet Nam. Los centros nacionales de varios países aportaron análisis a la base de datos bibliográficos del CIS, y tanto ellos como muchos otros también enviaron documentos originales. El Centro Nacional del Canadá representó al CIS en una importante conferencia de bibliotecarios especialistas en relaciones laborales celebrada en septiembre de 1998. Un centro colaborador del CIS de la Federación de Rusia comenzó a traducir la *Encyclopaedia* y las Fichas de Riesgos por Ocupaciones al ruso, introduciéndolas en la World Wide Web⁵

³ <http://mirror/public/english/region/asro/bangkok/asiaosh/index.htm>.

⁴ <http://oshnet.me.tut.fi/>.

⁵ <http://oshnet.me.tut.fi:1887/iloencrus/> y <http://oshnet.me.tut.fi:1887/cotspb/datasheets/list1.htm>, respectivamente.

por medio de un servidor de la Universidad Tampere de Tecnología de Finlandia, antigua anfitriona de las páginas Web del CIS.

15. Las propias páginas del CIS fueron transferidas del sitio finlandés a la OIT, integrándose en el principal sitio de la Organización.
16. Las relaciones con la Unión Europea prosiguieron en dos frentes: la Comisión Europea continuó aportando una contribución financiera al CIS, aunque a un nivel muy limitado, y el CIS facilitó su archivo informatizado de terminología de indexación a la Agencia Europea de la Salud y la Seguridad en el Trabajo.
17. Al igual que en los bienios anteriores, siguieron llevándose a cabo actividades con las instituciones asociadas de la OIT. Un miembro del personal del CIS participó en las tres reuniones del proyecto internacional de Tarjetas de Seguridad Química, donde se llevó a cabo una evaluación por colegas, y en una consulta sobre la traducción de dichas Tarjetas. En los períodos entre reuniones, en la OMS se proporcionó información sobre obras químicas a petición de la secretaría del Proyecto Internacional sobre Seguridad Química. El CIS también representó a la OIT en reuniones del Programa Interorganizaciones para la Gestión Ecológicamente Racional de los Productos Químicos (PIGPQ) destinadas al intercambio de información.
18. Se asignaron fondos del presupuesto ordinario para la cooperación técnica de la OIT a ayudar a instituciones de China, India y Pakistán a traducir las tarjetas de seguridad química a las lenguas de estos países. A finales de 1999, comenzaron a aparecer en Internet las primeras tarjetas de seguridad química en chino ⁶.

5. Situación financiera

19. En 1998-1999, el presupuesto ordinario de la OIT contribuyó con 11/00 años-trabajo de la categoría de los servicios orgánicos y 11/03 años-trabajo de la categoría de los servicios generales, en comparación con 14/06 años-trabajo de la categoría de los servicios orgánicos y 14/00 años-trabajo de la categoría de los servicios generales en 1996-1997. La contribución ascendió a 2.747.132 dólares de los Estados Unidos, lo que representaba el 75 por ciento de los gastos totales, que se elevaban a 3.652.169 dólares.
20. Los ingresos extrapresupuestarios (por concepto de ventas de servicios de información, contribuciones y derechos de autor) que se habían estimado en 1.095.000, alcanzaron la cifra de 521.469 dólares. La venta de servicios de información aportó 365.562 dólares. Las contribuciones y los pagos por derechos de autor se elevaron a 155.407 dólares, siendo la Comisión Europea el principal contribuyente. La pérdida de ingresos se atribuye a la disminución de las suscripciones y de los derechos de autor, y a la depreciación de ciertas divisas con respecto al dólar. Los gastos extrapresupuestarios, que se calculaban en 1.669.892 dólares, fueron de 905.037 dólares. La reducción del nivel de gastos se debió principalmente a la disminución en los gastos de personal y a cierto ahorro en los gastos de suministros, como consecuencia del paso del almacenamiento de los documentos originales en versión impresa al formato electrónico.
21. Los gastos adicionales de las actividades relacionadas con el CIS, que ascendieron a 606.798 dólares, se efectuaron en el marco de los proyectos de cooperación técnica, a los que se hace referencia en el párrafo 11 anterior.

⁶ <http://www.brici.ac.cn/icsc/>.

6. Tendencias

22. La tendencia de los ingresos del CIS, tanto los que provienen del presupuesto ordinario de la OIT como de las fuentes extrapresupuestarias, es claramente a la baja. Los fondos transferidos al bienio 2000-2001 permitirán al Centro responder debidamente a los suscriptores en el año 2000 en lo que respecta a la gama de productos tradicionales, gracias a la contratación de colaboradores externos. Al mismo tiempo, se revisará la gama de productos y servicios, contando con las aportaciones de centros nacionales y de colaboración, así como de otros países representados pertenecientes o no a la OIT, con el fin de determinar las causas de la disminución de las suscripciones. Un factor importante que ha de incluirse en el análisis es el cambio en las expectativas de los consumidores de información que ha generado la World Wide Web, ya que el hecho de poder disponer de grandes cantidades de texto por un precio que apenas supera el de una llamada telefónica local ha suscitado el sentimiento generalizado de que toda la información debería ser gratuita, especialmente si se facilita en Internet, y las consiguientes reticencias a suscribirse a los servicios de información electrónica. Otra cuestión que se ha de considerar es la importancia del diálogo entre los especialistas del CIS y sus colegas que no se encuentran en la OIT, de cara a la promoción de los productos y servicios del CIS en el contexto de los niveles de personal actuales. Los resultados de esta reflexión se plasmarán en las propuestas del Programa y Presupuesto para 2002-2003.

Ginebra, 8 de marzo de 2000.